

# 泰國新移民看語言適應及語言變遷

國立台灣師範大學 華語文教學系 碩士生 釋法正 60784049I

## 摘要

台灣近年來成為新移民近來工作的最佳選擇之一，為了提高人生生活，新移民近來台灣工作的人數每一年增加。根據統計，從 99 年至 107 年 7 月底，台灣外籍勞工人數由 37 萬 9653 人成長至 69 萬 2868 人，8 年內急遽增加逾 30 萬人，根據統計資料來看可以發現在台灣的外籍勞工人數機率越來越高，新移民在台灣工作相當不容易，因為各樣問題會發生在他們身上例如：生活方面，溝通方面，文化方面，語言方面等等。因此為了深入了解新移民近來台灣工作的適應問題，筆者選擇針對新移民近來台灣工作在語言適應與語言變遷方面做研究。本研究主要是以泰國新移民在台灣工作看語言適應與語言變遷的觀點為例，研究目的是深入了解泰國新移民近來台灣工作看語言適應與語言變遷的歷程。研究問題包括（一）泰國新移民進來台灣工作對語言適應的障礙因素為何？（二）泰國新移民近來台灣工作對語言變遷的障礙因素為何？。研究方法：本研究透過資性研究的深度訪談法，參與式觀察。

關鍵詞：泰國新移民 語言 適應議題

## 新移民現況

據內政部入出國及移民署統計，至 2014 年 1 月底為止，台灣境內外籍配偶有 15 萬 8,005 名（其中已經取得國籍者 106,772 人，取得外僑有效居留證者 51,233 人）大陸地區（含港澳）配偶 32 萬 9,797 人（已取得入出境許可證者 108,837 人，已取得居留證者 107,390 人，已取得定居證者 113,570 人）全國共有 48 萬 7,802 名外籍配偶人數。外籍配偶以女性占絕大多數，大約 92.67%。

桃園縣內外籍與大陸配偶人數共約有 53,082 人，其中外籍配偶為 18,944 人，大陸配偶為 34,138 人，僅次新北市(93,713 人)、高雄市(57,176 人)、台北市(54,653 人)。

## 新移民之現況、家庭及社會適應初探

台灣社會自 1987（民國 76 年）年解嚴之後，隨著經濟自由化、政治民主化、社會多元化的改革，以及近年政府政策開放兩岸探親、與國際經貿、文教、旅遊等交流頻繁，全球化及國際化的腳步加速，我國國民與外籍及大陸人民通婚之情形與日俱增。尤其台灣男性方面與東南亞地區婦女之婚姻，多為透過婚姻仲介媒合，雙方感情基礎薄弱，往往來台後，因語言、文化之差異，較易產生生活適應及家庭溝通不良等問題。

## 泰國新移民的原生文化

泰國當地的居民是由多種民族組成，主要有泰人、蒙人、高棉人、寮國人、中國人、馬來人、波斯人和印度人，可說沒有純種的泰國人，而大約有八成的泰人從事農業，在相當程度上，農業直接或間接受到宗教的節日和儀式的影響，所以泰國是極具文化特色的國家（泰國觀光局，無日期）。

在宗教上，泰人信奉佛教，有「黃袍佛國」之稱，佛教是泰國道德禮教的「準則」，維繫社會和諧及推動藝術的原動力。泰國寺廟除了作為佛教活動中心，亦是小鎮的消息集散地、勞工僱用中心、新聞發佈處、藥物分發站和社區中心，故泰國社會的寺廟具有多元化用途，此外，泰人也強調宗教自由，故其他宗教亦同時存在（泰國觀光局，無日期）。

泰國是個傳統的佛教國家，性格溫和、熱情、有禮貌。人們見面打招呼時通常雙手合十於胸前，互相問候。在泰國，頭被認為是最神聖的部位，非常忌諱別人觸摸頭部的；在傳遞東西和接拿物品時，使用右手才是禮貌的。

### 適應議題

#### 生活適應

本研究「生活適應」係指泰國新移民與其生活環境保持和諧狀態所表

現的各種對自己、對別人、對周遭環境事物的反應，是個體及環境雙方面取得協調一致的狀態。本研究將生活適應分為三類：個人適應、家庭適應、社會適應等三個部分。

(一)個人適應：強調個人需求的滿足，能了解自己的能力和情緒與動機透過自我調節以建立自我觀念確定個人的價值及目的。

(二)家庭適應：包括以家人關係為主，對家庭的歸屬感，家庭成員的接受度及凝聚力，在適切的生活與處理家庭問題時成功，快樂的程度。

(三)社會適應：指個人在生活環境中，基於群已關係，運用社會技巧有效與人交往的程度，表現社會化的行為，達成人際關係的和諧。